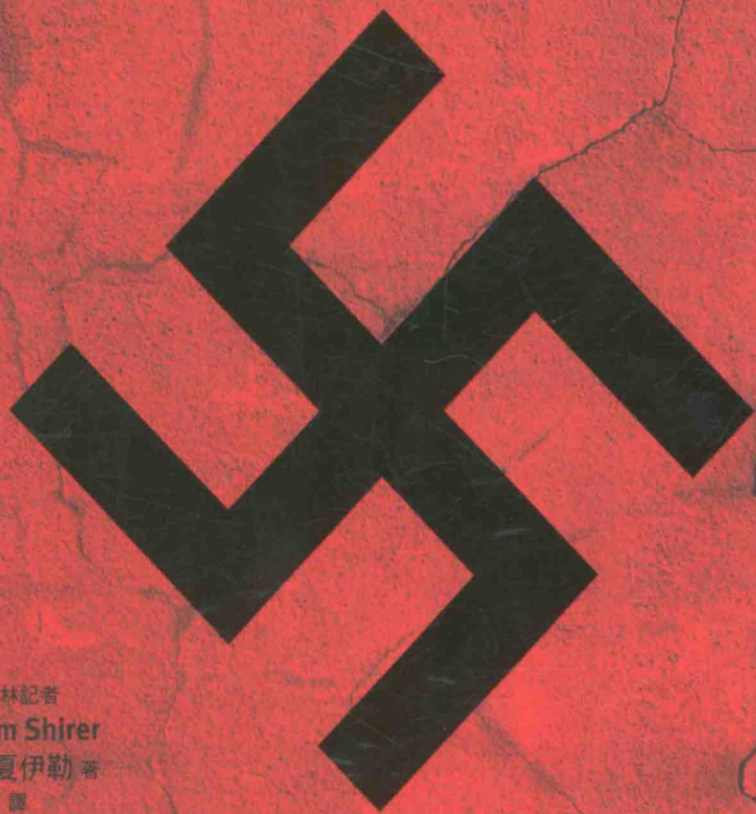


第三帝國興亡史

卷三 | 戰爭初期的勝利和轉折點



CBS駐柏林記者

William Shirer

威廉·夏伊勒 著

董樂山等 譯

THE RISE AND FALL
OF THE THIRD REICH

「你們已陷入絕境。你們饑寒交迫、疾病叢生。俄羅斯的寒冬還只剛剛開始。嚴霜、寒流、暴風雪還在後頭。你的士兵缺少冬衣，衛生條件又差到極點……你們的處境已一無希望，繼續抵抗下去實在毫無意義。我建議你們接受下列投降條件……」

蘇

書

蘭、丹麥、挪威、比利時，這種旋風式的勝利，讓希特勒收服，但憑著邱吉爾堅定的意志領導，皇家空軍優秀，讓百戰無敵的德國國防軍第一次碰壁，無法登上英國

進攻英國失利，希特勒把目標轉向東方，以為可以在六週之內征服蘇聯。史上首次出現的現代裝甲部隊一路攻克，直到能目視克里姆林宮才被擋下。此時蘇聯的紅軍卻像地底下的螞蟥一樣無限地竄出，硬逼德軍一路撤退，被希特勒懲處的將領不計其數，數萬德軍在零下二十度的戰場上凍死……

一九四三年二月二日下午二點四十六分，冰雪滿地、血肉模糊如屠場似的俄國平原，終於沉寂下來了。一架德國偵察機在城市高空飛過，發回電報說：「史達林格勒已無戰鬥跡象。」

九萬一千名德軍（其中包括二十四名將軍），在冰雪途中一步一拐地走向寒冷淒涼的西伯利亞戰俘營。這些德軍都餓腸辮肚，身患凍傷，大部分還負了彈傷。兩個月以前，這一支遠征部隊共有二十八萬五千人。而這九萬一千殘兵，也只有五千人有幸能回到祖國。

史達林格勒戰役與阿拉曼戰役，標誌著第二次世界大戰偉大的轉折點。納粹德國的征服達到高潮時，曾席捲大半個歐洲，打到離亞洲不遠的窩瓦河，在非洲也幾乎打到尼羅河，現在退潮已經開始，而且一退就再也回不來了。德軍的閃電攻勢，以成千上萬的坦克和飛機打得敵人膽戰心驚、潰不成軍的不敗神話，以及第三帝國奇蹟似的興盛，已經走到命運的轉折點了。



ISBN978-986-6723-40-7

EAN9789866723407

GGK0141

NTD450



THE RISE AND FALL OF THE THIRD REICH by WILLIAM L. SHIRER

Copyright: © 1960 BY WILLIAM L. SHIRER

This edition arranged with DON CONGDON ASSOCIATES, INC.

through Bid Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Complex Chinese edition copyright:

2010 Rive Gauche Publishing House

All rights reserved

左岸 | 歷史 141

第三帝國興亡史 (The Rise and Fall of the Third Reich)

卷三：希戰爭初期的勝利和轉折點

(Book 4. War: Early Victories and the Turning Point)

作	者	威廉·夏伊勒 (William L. Shirer)
譯	者	董樂山、鄭開椿、李天爵、李奈西、周家驂、 沈蘇儒、陳廷佑、趙師傅、程祁昌
總編	輯	黃秀如
責任編	輯	許越智
封面設	計	鄭宇斌
電腦排	版	宸遠彩藝

社	長	郭重興
發行	暨	曾大福
出版	總	
出	版	左岸文化
發	行	遠足文化事業有限公司
		231新北市新店區民權路108-3號6樓
電	話	02-2218-1417
傳	真	02-2218-1142
客	服	專線 0800-221-029
E - M a i l		service@bookrep.com.tw
左岸文化網站		http://blog.roodo.com/rivegauche
法	律	顧問 華洋國際專利商標事務所 蘇文生 律師
印	刷	成陽印刷股份有限公司
初	版	一 刷 2010年07月
初	版	二 刷 2011年12月
定	價	450元
I S B N		978-986-6723-40-7

有著作權 翻印必究 (缺頁或破損請寄回更換)

第三帝國興亡史

卷三：戰爭初期的勝利與轉折點

The Rise and Fall of the Third Reich

Book 4. War: Early Victories and the Turning Point

威廉·夏伊勒（William L. Shirer）著

董樂山等 譯

目次

第四篇 戰爭：初期的勝利和轉折點

第十八章 波蘭的覆亡——006

第十九章 西線的靜坐戰——018

第二十章 征服丹麥和挪威——079

第二十一章 西線的勝利——137

第二十二章 海獅計畫：入侵英國的失敗——204

第二十三章 巴巴羅沙：輪到了俄國——255

第二十四章 形勢的轉變——344

第二十五章 輪到了美國——371

第四篇

戰爭： 初期的勝利與轉折點

第十八章 波蘭的覆亡

一九三九年九月五日上午十點，哈爾德 (Franz Halder) 將軍同德國陸軍總司令布勞希契 (Walther von Brauchitsch) 將軍和北方集團軍司令波克 (Fedor von Bock) 將軍談了一次話。他們對德國進攻波蘭後第五天早晨的形勢做了一番估計之後，一致認為，「敵人實際上已經被打垮了」(哈爾德日記語)。

克魯格 (Günther von Kluge) 將軍所率領的第四軍團從波美拉尼亞向東推進，庫希勒 (Georg von Küchler) 將軍所率領的第二軍團從東普魯士向西推進，兩軍會師後，奪取走廊的戰鬥在前一天晚上就宣告結束了。在這次戰役中，古德里安 (Heinz Guderian) 將軍用他的坦克初次顯露頭角。他的坦克在穿過走廊向東馳進的時候，遭到波莫爾斯卡 (Pomoroka) 騎兵旅的抗擊。筆者在幾天以後來到現場，目睹了這場屠殺所留下的怵目驚心慘相。它象徵著整個短促的波蘭戰役。

戰馬與坦克搏鬥！騎兵的長槍與坦克的大炮對抗！儘管波蘭人英勇頑強，但在德軍的進攻下卻歸於土崩瓦解。這是他們，也是世界第一次領教閃電戰 (Blitzkrieg) 的滋味：突然的奇襲；成群的戰鬥機和轟炸機在頭頂上吼叫著，進行偵察和襲擊，散布著烈火，製造成恐怖；斯圖卡式 (Stukas)

戰鬥轟炸機俯衝時發出淒厲刺耳的聲音；整師整師的坦克橫衝直撞，如入無人之境，一天推進三、四十英里；能夠迅速開炮的摩托化重炮甚至在坎坷不平的波蘭道路上也能以每小時四十英里的速度滾滾挺進；連步兵也行動神速，一百五十萬乘坐機動車輛的大軍，透過錯綜複雜的無線電、電話和電報網所組成的電訊系統統一指揮，協調行動。這真是人世間前所未見的機械化大屠殺。

不到四十八小時，波蘭空軍就被摧毀了。五百架第一線的飛機大部分沒有來得及起飛就在自己的機場上被德國的轟炸機炸毀了。地面設施全部被毀，大多數地勤人員死的死，傷的傷。波蘭第二大城市克拉科夫（Cracow）於九月六日陷落。當天夜晚，波蘭政府從華沙逃到盧布林（Lublin）。第二天，哈爾德就忙著擬制計畫，準備把軍隊調往西線，雖然他並沒有看到西線有任何動靜。九月八日下午，第四裝甲師到達波蘭首都外圍；同時在這座城市的正南方，從西里西亞和斯洛伐克北上的賴歇瑙（Walter von Reichenau）將軍的第十軍團佔領了基埃爾策（Kielce），李斯特（Siegmund Wilhelm List）的第十四軍團開到維斯杜拉河（Vistula）同桑河（San）匯流處的桑多梅日（Sandomierz）。

不到一星期，波蘭的陸軍就被擊潰了。波蘭所來得及動員的二十五個師，絕大部分不是被擊潰就是在包抄華沙的鉗形攻勢下陷入重圍。現在留待德國人完成的「第二階段」工作是：對那些在包圍中張皇失措、潰不成軍的波蘭部隊縮小包圍圈並消滅他們；同時還要在東面一百英里處完成另一個更大的鉗形攻勢，以包圍布列斯特——立托夫斯克（Brest Litovsk）和布格河（Bug）以西地區的波蘭殘部。

這一階段從九月九日開始，到九月十七日結束。波克北方集團軍的左翼向布列斯特——立托夫斯克進逼，古德里安的第十四軍於十四日到達那裡，兩天後攻佔該城。九月十七日，這個軍在布列斯特——

立托夫斯克南五十英里處的符沃達瓦（Włodawa）同李斯特第十四軍團的斥候部隊會師，第二個巨大的鉗形包抄攻勢就在這裡合圍。這場「反攻」，正如古德里安後來所說的，在九月十七日就「完全見分曉了」。全部波蘭軍隊，除了俄國邊境上的一小撮以外，都已陷入包圍之中。華沙三角地帶和西邊波森附近還有被包圍的波軍在頑強抵抗，但是他們失敗的命運已經注定。波蘭政府，或者說波蘭政府的殘餘，在飽嘗德國空軍的轟炸與掃射之後，於十五日逃到羅馬尼亞邊境上的一個村莊。對於這個政府和這個自尊的民族來說，一切都完了，只有那些仍舊堅持不屈的部隊士兵還在以令人難以置信的剛強精神繼續犧牲。

現在輪到俄國人侵入這個備受蹂躪的國家，攫取他們的那一份贓物了。

俄國人侵入波蘭

在莫斯科，克里姆林宮像所有其他國家的政府一樣，對德軍在波蘭的軍事入侵進展得如此神速，感到大吃一驚。納粹曾經要求俄國從東方進攻波蘭。九月五日，莫洛托夫（Vyacheslav Molotov）以書面形式正式答覆，說蘇聯將在「適當的時機」出兵，但「這一時機現在尚未到來」。他認為「操之過急」會有損蘇聯的「事業」，不過他鄭重提出，即使德國人先到了那裡，他們也必須嚴守德蘇條約祕密條款中一致同意的瓜分波蘭「分界線」¹。由此可見，俄國對德國人感到不放心。同樣也可以看出，克里姆林宮以為德國還需要經過一段相當長的時間才能征服波蘭。

但是在九月八日午夜十二點敲過不久，德國的一個裝甲師到達了華沙外圍之後，里賓特洛甫

(Joachim von Ribbentrop) 給駐在莫斯科的舒倫堡 (Friedrich von der Schulenburg) 發了一個極機密的急電，聲稱波蘭戰事「進展之神速甚至也出乎我們的預料」，因此德國希望知道「蘇聯政府的軍事意圖」²。次日下午四點十分，莫洛托夫做了回答，他說，俄國將「在最近幾天之內」採取軍事行動。同一天，這位蘇聯外交人民委員在做出上述答覆之前就已經「為德軍進入華沙」正式向德國人致賀了³。

九月十日，莫洛托夫和舒倫堡大使碰到了一個大難題。這位外交人民委員首先告訴德國大使，蘇聯政府「完全沒有料到德國會如此迅速地取得軍事勝利」，因此蘇聯現在處於「為難的境地」。然後他就提出了克里姆林宮用什麼藉口侵入波蘭的問題。據舒倫堡打給柏林的特急極機密電來看，蘇聯準備用的藉口是：

波蘭正在瓦解，因此，蘇聯有責任援救受到德國「威脅」的烏克蘭人和白俄羅斯人。莫洛托夫說，為了使蘇聯在群眾面前師出有名，同時避免使蘇聯看來像個侵略者，這樣解釋一下是必要的。

同時，莫洛托夫還抱怨說，據德意志通訊社最近的報導，布勞希契 (Walther von Brauchisch) 將軍已宣布「德國東部邊境上的軍事行動已經沒有必要」。莫洛托夫說，如果真是這樣，如果戰爭真的已結束，那麼俄國「就不能再發動一場新的戰爭」。他對整個局勢感到非常不痛快⁴。讓事情更加複雜的是，九月十四日，莫洛托夫把舒倫堡找到克里姆林宮來，通知他紅軍將在他們原先預計的時間之前出動，然後問他德國什麼時候可以攻陷華沙。為了師出有名，俄國人必須等到波蘭首都陷落之後才

能出兵⁵。

這位人民委員提出了一些令人難以答覆的問題。華沙將在什麼時候攻破？如果俄國出兵要把罪名歸在德國身上，德國人願意不願意？九月十五日晚，里賓特洛甫透過德國大使轉給莫洛托夫一份特急極機密電報，回答了這些問題。他說，德軍在「最近幾天之內」就可以佔領華沙。德國「歡迎蘇聯現在就採取軍事行動」。至於俄國打算找個藉口把罪名推在德國身上，那是「絕對不行的……這種做法違反德國的本意……不合當初在莫斯科締結的協定……而且會使兩國以互相敵對的面目出現在全世界面前」。最後，他要求蘇聯政府確定他們進攻波蘭的「日期和時間」⁶。

第二天晚間蘇聯政府就確定了出兵日期。在繳獲的德國文件中發現有舒倫堡的兩份電報，敘述做出決定的經過，淋漓盡致地說明了克里姆林宮的奸詐。舒倫堡在九月一六日的電報中說：

我在下午六點會見了莫洛托夫。莫洛托夫宣布，蘇聯即將進行軍事干涉——也許就在明後天。史達林正在同軍隊領導人開會。

莫洛托夫還說，蘇聯政府將提出以下的理由作為藉口：由於波蘭國家已經歸於瓦解而不復存在，因此，同波蘭締結的一切協定也歸於無效。第三國可能會利用目前出現的混亂局面。蘇聯政府認為，自己有責任進行干預以保護烏克蘭和白俄羅斯族同胞，使這些不幸的人民能在和平的環境中安居樂業。

由於唯有德國可能是這裡提到的「第三國」，因此舒倫堡對這種說法表示反對：

莫洛托夫承認，蘇聯政府提出的理由在德國人聽起來確實有點不入耳，但他要求我們體諒蘇聯政府的苦衷，不要在這點小事上斤斤計較。蘇聯政府實在找不到其他的理由，因為蘇聯以前從來沒有過問住在波蘭的少數民族同胞的情況，目前的干涉行為對外說來總得要找一個理由⁷。

九月十七日下午五點二十分，舒倫堡又給柏林發了一個特急極機密電。

史達林於兩點接見了我。他告訴我說，紅軍將於六點鐘越過蘇聯邊界。蘇聯飛機將自今天起轟炸利沃夫（Lvov）（以東地區）。

當舒倫堡對蘇聯公報中的三點提出異議之後，那位俄國獨裁者「立即欣然」做了修改⁸。

於是在九月十七日早晨，蘇聯就開始蹂躪這個已經被打倒的國家了，理由就是上面那個站不住腳的藉口——由於波蘭已經不復存在，因而波蘇互不侵犯條約也就不再有效，蘇聯必須保護它自己的利益以及在波蘭境內烏克蘭和白俄羅斯少數民族同胞的利益。這還不算，蘇聯政府還通知莫斯科的波蘭大使，俄國將在波蘭衝突中嚴守中立！第二天，九月十八日，蘇聯軍隊和德國人在布列斯特—立托夫斯克會師了。正好是二十一年以前，誕生不久的布爾什維克政府曾在這裡背棄了俄國和西方協約國的同盟關係，屈辱地接受了德軍極為苛刻的單獨媾和條件。

現在他們雖然和納粹德國狼狽為奸，從地圖上抹掉了波蘭這個古老的國家，但是俄國人馬上就對

他們的新夥伴產生了懷疑。史達林在蘇聯發動侵略的前夕接見德國大使時就已經表示，他懷疑德國最高統帥部是否會恪守莫斯科協定而退回到雙方一致同意的分界線上去。舒倫堡將這件事如實地報告了柏林。這位大使極力向他保證，要他放心，但是顯然沒有多大效果。「有鑒於史達林的多疑是人盡皆知的，」舒倫堡在給柏林的電報中說：「最好能授權給我再發表一個足以消除他最後疑慮的聲明。」

第二天，九月十九日，里賓特洛甫電告那位大使，讓他「告訴史達林，德國一定遵守我在莫斯科簽訂的協議，我們把這個協定看作是德蘇兩國新友好關係的基石」¹⁰。

雖然如此，這兩位同床異夢的夥伴之間的摩擦並未停止。九月十七日，這兩個夥伴在擬定一份聯合公報「解釋」德蘇共同消滅波蘭的行為時，在措辭上又發生了分歧。史達林反對德國人的底稿，因為「它把事情說得過於坦率了」。於是他提出了一份不愧為詭辯傑作的草稿，硬要德國人接受。這份公報聲稱，德國和俄國的共同目標是「恢復由於波蘭國家的崩潰而受到破壞的和平與秩序，協助波蘭人民重建他們的政治生活」。在寡廉鮮恥方面，希特勒碰著史達林可以說是棋逢對手了。

這兩個獨裁者似乎一度打算以拿破崙的華沙大公國為藍本，保留一個殘存的波蘭國家，以緩和世界輿論。但是九月十九日莫洛托夫透露，布爾什維克對於這個問題正在重新考慮。他先對舒倫堡提出憤怒的抗議，指責德軍將領無視莫斯科協定，企圖攫取應歸俄國所有的土地，接著就言歸正傳。舒倫堡在給柏林的電報中說：

莫洛托夫暗示，蘇聯政府和史達林本人已經不打算保留殘存的波蘭，現在想以皮薩河（Pisa）、納雷夫河（Narew）、維斯杜拉河、桑河為界分割波蘭。蘇聯政府希望立刻就這一問題進

行談判¹¹。

由此可見，首先提出完全瓜分波蘭，不許波蘭人成爲一個獨立民族存在的，是俄國人。德國人當然求之不得。九月二十三日，里賓特洛甫電告舒倫堡，叫他通知莫洛托夫，「俄國方面關於以著名的四河爲界的主張同德國政府的看法完全一致」。他表示願意再度飛往莫斯科討論與此有關的細節問題，並確定「波蘭地區的最後結構」¹²。

這一次史達林親自主持談判。他的德國盟友總算領教了他在這次討價還價的談判中是多麼不講情誼、寡廉鮮恥、不擇手段，這一點，他的英、美盟友以後也會領教到。這位蘇聯獨裁者於九月二十五日晚間八點在克里姆林宮召見了舒倫堡，這位大使回去以後，當夜就打電報給柏林，就某些嚴酷的現實問題提出警告，並且指出德國可能偷雞不著蝕把米。

史達林聲稱，他認爲留下一個獨立的殘存波蘭國家是錯誤的。他建議，從分界線以東的領土上，把一直延伸到布格河爲止的整個華沙省劃歸我們所有。作爲交換，我們應該放棄對立陶宛的要求¹³。

史達林還說，如果我們同意，蘇聯將立刻依據八月二十三日的（祕密）議定書著手解決波羅的海各國的問題，並且表示希望德國政府在這一方面給予慷慨的支持。史達林特別指明了愛沙尼亞、拉脫維亞和立陶宛，不過沒有提到芬蘭。

這是一樁狡猾而又狠毒的買賣。史達林準備用已經被德國攻佔的兩個波蘭省份交換波羅的海各

國。他已經幫了希特勒一個大忙，使後者有了進攻波蘭的條件，現在他要利用這一點鑽漏洞，盡可能多撈一把。此外，他這樣建議也是要求德國人把所有的波蘭人全接過手去。他作爲一個俄國人，從幾百年的歷史教訓中深深知道：波蘭人喪失了獨立之後是絕不會善罷甘休的。讓德國人爲他們傷腦筋去吧！俄國人才不管呢。而另一方面，他卻可以取得第一次世界大戰以後從俄國割走的波羅的海國家，它們的地理位置爲蘇聯提供了絕妙的屏障，可以防禦德國這個盟友的突然襲擊。

里賓特洛甫於九月二十八日下午六點乘飛機第二次到達莫斯科，在前往克里姆林宮之前接到柏林打來的兩份電報，知道了俄國人正在搞什麼鬼。這是德國駐塔林（Tallinn）的公使發來的電報，其中說，愛沙尼亞政府剛才通知他，蘇聯已經以「立刻發動進攻作爲嚴重威脅手段」，要求在愛沙尼亞境內建立軍事和航空基地¹⁴。當天深夜，里賓特洛甫同史達林和莫洛托夫做了長時間的商談之後，打電報報告希特勒，「就在今夜」將締結一項條約，根據這項條約，兩師紅軍和一旅空軍將駐紮在「愛沙尼亞領土上；但在目前這段時間內暫不廢除愛沙尼亞的政權」。但是，元首原是精於此道的老手，他清楚地知道愛沙尼亞的日子已是屈指可數了。第二天，里賓特洛甫就得到通知，希特勒已經下令撤退居住在愛沙尼亞以及拉脫維亞境內的八萬六千名日耳曼族人¹⁵。

史達林提出了他的帳單，希特勒不得不如數照付，至少暫時如此。他立刻就放棄了愛沙尼亞和拉脫維亞，他在德蘇條約中已經同意讓這兩個地方屬於蘇聯的利益範圍之內。這一天還沒有過完，他又放棄了德國東北邊境上的立陶宛，而根據莫斯科條約祕密條款的規定，這個國家是屬於德國的利益範圍。

這次會談從九月二十七日晚上十點一直進行到深夜一點，史達林向里賓特洛甫提出了兩個方案，